



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**



CONTAX

Real Time Winder

W-3

4

INSTRUCTION BOOKLET
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI
FOLLETO DE INSTRUCCIONES

Congratulations on purchasing the Contax Real Time Winder (RTW) W-3, the most advanced winder on the market that cannot be matched at any price. The RTW W-3 is a grip type automatic winder designed to be used, as it were, as an integral component of the Contax RTS II Quartz, fusing together their respective functional and operating characteristics. It offers not only a two-way mode of high-speed sequential operation up to 3 fps and a single frame operation, but full synchronization with the camera's AE mechanism and two separate shutter release buttons of its own. It can also be coupled to remote control systems and the TLA electronic flash systems. And it has available an external power pack capable of proving its real worth in extreme cold weather conditions. Before attempting to use the RTW W-3, please familiarize yourself with the contents of this instruction manual so that you will learn how to operate the equipment properly and enjoy long years of trouble free use.

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für den Contax Real Time Winder (RTW) W-3 entschieden haben; hierbei handelt es sich um den fortschrittlichsten Motorantrieb auf dem Markt, der konkurrenzlos ist. Der RTW W-3 ist ein automatischer Motorantrieb in Griffausführung, der als integraler Bauteil der Contax RTS II Quartz ausgelegt ist, um die Funktions- und Bedienungsmerkmale von Kamera und Antrieb zu einer Einheit zu machen. Er bietet nicht nur zwei Betriebsarten für schnellen, fortlaufenden Filmtransport von bis zu 3 Bildern pro Sekunde und Einzelbild-Filmtransport, sondern auch eine vollkommene Synchronisierung mit der Belichtungsautomatik der Kamera und zwei separate Auslöser. Er kann außerdem mit Fernsteuersystemen und den TLA-Elektronikblitzsystemen gekoppelt werden. Ein weiteres Merkmal ist ein Batteriebehälter, der sich in extremer Kälte sehr bewährt. Vor Inbetriebnahme des RTW W-3 sollten Sie sich mit dem Inhalt dieser Bedienungsanleitung gut vertraut machen, damit Sie das Gerät richtig bedienen und einen jahrelangen störungsfreien Betrieb genießen können.

Tous nos remerciements pour votre achat de cette Avance automatique en temps réel Contax RTW W-3, un des équipements les plus modernes en son genre sur le marché et inégalé tant par ses performances que par son prix. Le RTW W-3 est une avance automatique à poignée, destinée à devenir un composant intégral du Contax RTS II Quartz, dont elle épouse à la perfection les dispositifs et les caractéristiques. Cet accessoire vous apporte non seulement un fonctionnement séquentiel à grande vitesse en deux modes jusqu'à 3 images/seconde ou image par image, mais il se synchronise au mécanisme d'exposition automatique de l'appareil et possède deux déclencheurs séparés sur son boîtier. En outre, il peut se coupler à des dispositifs de télécommande et est compatible avec les systèmes de flash électronique TLA. Ajoutons encore qu'il peut s'utiliser avec un bloc d'alimentation indépendant qui lui permettra de déployer toutes ses possibilités, même par temps extrêmement froid. Avant d'utiliser le RTW W-3, veuillez vous familiariser avec le contenu de cette brochure de manière à pouvoir utiliser convenablement l'appareil et en retirer un bénéfice maximum pendant de longues années.

Enhorabuena por haber comprado el Real Time Winder (RTW) W-3 de Contax, el bobinador más avanzado del mercado que no admite comparación. El RTW W-3 es un bobinador automático tipo empuñadura diseñado para ser usado como un componente integral de la Contax RTS II Quartz, uniendo sus respectivas características de funcionamiento. Este bobinador no sólo ofrece dos modos de funcionamiento secuencial a alta velocidad de hasta 3 fotogramas por segundo y un funcionamiento de un solo fotograma sino que también, está totalmente sincronizado con el mecanismo AE de la cámara y tiene dos disparadores propios. También puede acoplarse a sistemas de control remoto y a sistemas de flash electrónicos TLA. El bobinador tiene además un paquete alimentador externo inapreciable para condiciones de temperatura extremadamente frías. Antes de usar el RTW W-3, familiarícese usted mismo por favor con los contenidos de este manual de instrucciones de forma que pueda aprender a manejar apropiadamente el equipo y gozar durante muchos años sin experimentar problema alguno.

Description of Parts	6	Beschreibung der Einzelteile	6
Battery Installation	8	Einsetzen der Batterien	9
<Functional Check>	12	<Funktionsprüfung>	13
<Battery Precautions>	14	<Vorsichtsmaßnahmen für die Batterien>	14
Mounting Onto the Camera	16	Befestigen an der Kamera	17
Selector	18	Wahlschalter	19
<Selector Setting>	20	<Wahlschaltereinstellung>	20
Film Loading and Blank Shooting	22	Filmladen und Leeraufnahmen	23
<Automatic Winding>	22	<Automatische Umspulung>	23
<Manual Winding>	22	<Manual-Umspulung>	23
Shooting pictures	24	Fotografieren	25
<Vertical Position Shutter Release Button>	26	<Verschlußauslöser in vertikaler Lage>	27
Film Rewinding	28	Filmrückspulung	29
Remote Control Photography	30	Fotografieren mit Fernsteuerung	30
<Infrared Controller S>	30	<Infrarot-Fernauslöser S>	30
<Radio Controller>	30	<Funk-Fernauslöser>	30
System Accessories	32	Systemzubehörteile	33
<RTW Power Pack>	32	<RTW-Batteriebehälter>	33
<RTW Ni-Cd Pack>	32	<RTW-NiCd-Akku-Satz>	33
Real Time Winder System	34	Real Time Winder-System	34
Specifications	36	Technische Daten	37

Table des matières

Localisation des organes	6
Mise en place des piles	9
<Essai de fonctionnement>	13
<Précautions relatives aux piles>	15
Fixation sur l'appareil	17
Sélecteur	19
<Réglage du sélecteur>	20
Mise en place de la pellicule et prise de vue initiale	23
<Armement automatique>	23
<Armement manuel>	23
Prise de vues	25
<Déclencheur en position verticale>	27
Rebobinage de la pellicule	29
Photographie télécommandée	31
<Commande à infrarouge S>	31
<Commande radio>	31
Accessoires systématisés	33
<Bloc d'alimentation RTW>	33
<Bloc d'alimentation Ni-Cd RTW>	33
Système de l'avance automatique en temps réel	34
Fiche technique	38

Indice

Descripción de sus partes	6
Instalación de pilas	9
<Comprobación del funcionamiento>	13
<Precauciones con las pilas>	15
Montaje en la cámara	17
Selector	19
<Ajuste del selector>	20
Carga de la película y toma de fotografías en blanco	23
<Bobinado automático>	23
<Bobinado manual>	23
Toma de fotografías	25
<Disparador de posición vertical>	27
Rebobinado de la película	29
Fotografía con control remoto	31
<Controlador S de rayos infrarrojos>	31
<Radiocontrolador>	31
Accesorios del sistema	33
<Paquete alimentador RTW>	33
<Paquete alimentador Ni-Cd RTW>	33
Accesorios del sistema del bobinador	
Real Time Winder	34
Especificaciones	39

Description of Parts / Beschreibung der Einzelteile

Shutter Release Button
Verschlußbauslöser
Déclencheur
Disparador

Selector
Wahlschalter
Sélecteur
Selector

Grip
Griff
Poignée
Empuñadura

Camera-Mount Knob
Kamerabefestigungsknopf
Bouton de fixation de l'appareil
Perilla de la montura de la cámara

Vertical Position Shutter Release
Button
Verschlußauslöser in vertikaler Lage
Déclencheur en position verticale
Disparador de posición vertical

External Power Socket (With Cap)
Fremdstromversorgungsbuchse (mit Kappe)
Prise d'alimentation indépendante (avec capuchon)
Toma de corriente externa (con tapa)

Camera Coupling Terminal
Kamerakopplungsanschluß
Borne de couplage de l'appareil
Terminal de acoplamiento de la cámara

Functional Check Button
Funktionsprüftaste
Poussoir d'essai de fonctionnement
Botón de comprobación del funcionamiento

Camera-Mount Guide Socket
Führungsbuchse für Kamerabefestigung
Orifice de guidage pour fixation de l'appareil
Receptáculo guía de la montura de la cámara

Tripod Socket (On Underside)
Stativgewinde (an der Unterseite)
Filetage pour trépied (sur le fond)
Receptáculo para el trípode (en la parte inferior)

Localisation des organes / Descripción de sus partes

Film Transport Drive Coupler
Filmtransport-Antriebskupplungszapfen
Coupleur de transport de pellicule
Acoplador de impulsión para transporte de la película

Battery Compartment Release Knob
Batteriefach-Entriegelungsknopf
Bouton de libération du logement des piles
Perilla de liberación del compartimiento de las pilas

Camera-Mount Screw
Kamerabefestigungsschraube
Vis de fixation de l'appareil
Tornillo de la montura de la cámara

Battery Compartment Cover
Batteriefachdeckel
Couvercle du logement des piles
Tapa del compartimiento de las pilas

Functional Check Lamp
Funktionsprüflampe
Lampe témoin de fonctionnement
Lámpara de comprobación del funcionamiento

Power Adapter Terminal
Stromadapterklemme
Borne d'adaptateur d'alimentation
Terminal del adaptador para la alimentación

Film Rewind Release Lever
Filmrückspulentriegelungshebel
Levier de libération de rebobinage du film
Palanca de liberación del rebobinado de la película

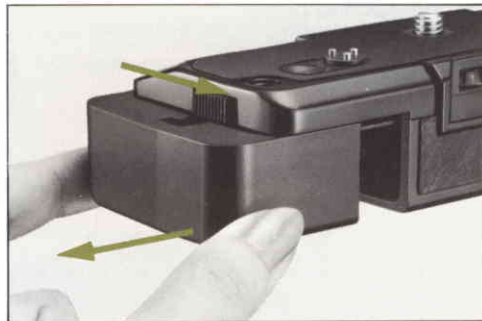
Lever Lock Release Button
Hebelentriegelungsknopf
Bouton de libération du verrouillage du levier
Botón de liberación del enclavamiento de la palanca

Winder Battery Case
Winder-Batteriemagazin
Boîtier à piles de l'avance
automatique
Caja de pilas del bobinador

Battery Installation

The RTW W-3 uses six 1.5 V size AA dry batteries (9 V) or an optionally available RTW Ni-Cd Pack (7.2 V). For sequence shooting, the condition of the batteries is very critical so make it a point to use high-performance manganese alkaline batteries to ensure satisfactory operation.

1 While pressing the battery compartment cover release knob in the direction of the arrow, draw out the battery compartment cover.



2 Insert 6 batteries into the battery case correctly in accordance with the polarity diagram. The winder will not function if the batteries are inserted incorrectly.



Für den RTW W-3 werden sechs 1,5 V-Trockenbatterien der Größe AA (9 V) oder ein als Sonderzubehör erhältlicher RTW-NiCd-Akku-Satz (7,2 V) verwendet. Da der Zustand der Batterien für Aufnahmeserien sehr kritisch ist, sollten Sie Hochleistungs-Mangan-Alkalibatterien verwenden, um einen zufriedenstellenden Betrieb zu gewährleisten.

1 Den Batteriefach-Entriegelungsknopf in Pfeilrichtung drücken und dabei den Batteriefachdeckel herausziehen.

2 6 Batterien polaritätsrichtig in das Batteriemagazin einsetzen. Der Motorantrieb funktioniert nicht, wenn die Batterien falsch eingesetzt werden.

L'Avance automatique RTW W-3 s'alimente soit sur six piles AA de 1,5 V (c'est-à-dire 9 V), soit sur un bloc d'alimentation Ni-Cd RTW, disponible comme accessoire en option (de 7,2 V). Etant donné que l'état de charge des piles est un facteur essentiel dans la prise de vues en continu, on veillera à utiliser des piles alcalino-manganèse très performantes pour garantir un fonctionnement sans problèmes.

1 Appuyer sur le bouton de libération du couvercle du logement des piles dans le sens de la flèche et retirer le couvercle du logement.

2 Installer convenablement 6 piles dans le boîtier en respectant le schéma des polarités, car l'avance automatique ne pourra pas fonctionner si les piles sont mal installées.

El RTW W-3 usa seis pilas secas tamaño AA de 1,5 V (9 V) o un paquete alimentador Ni-Cd RTW opcional (7,2 V). Para la toma de fotografías en secuencia, la condición de las pilas es de suma importancia por eso, usar siempre pilas alcalinas manganésicas de gran rendimiento para asegurar un funcionamiento satisfactorio.

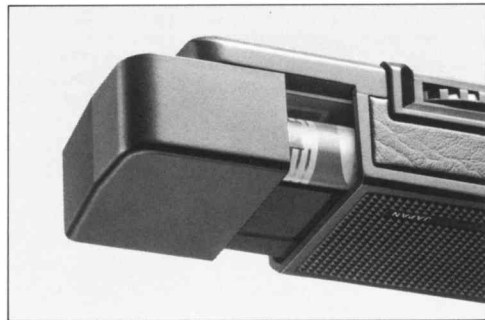
1 Para sacar la tapa del compartimiento de las pilas, presionar sobre ella y liberar la perilla en la dirección de la flecha.

2 Insertar correctamente 6 pilas en la caja poniendo atención al diagrama de polaridades. El bobinador no funcionará si las pilas están mal insertadas.

3 Insert the loaded battery case into the battery compartment, positioning the polarity diagram on the bottomside and the projecting tip of the battery case headfirst. When installing the RTW Ni-Cd Pack, insert it with the inscription bearing side facing downward and the projecting end going in headfirst.



4 As shown in the illustration, slide the battery compartment cover onto the groove and slide it in until it locks into place.



3 Das geladene Batteriemagazin so in das Batteriefach einsetzen, daß das Polaritätsdiagramm nach unten weist und sich der Vorsprung des Batteriemagazins vorn befindet.

Beim Einsetzen des RTW-NiCd-Akkusatzes darauf achten, daß die Seite mit der Beschreibung nach unten weist und sich der Vorsprung vorn befindet.

4 Den Batteriefachdeckel wie aus der Abbildung ersichtlich auf die Hohlkehle schieben und bis zum Einrasten hineindrücken.

3 Glisser le boîtier renfermant les 6 piles dans le logement en orientant vers le bas le schéma des polarités et vers l'avant l'extrémité en saillie du boîtier des piles.

Pour installer un bloc d'alimentation RTW Ni-Cd, placer son côté portant des inscriptions vers le bas et vers l'avant son extrémité en saillie.

4 Comme indiqué sur l'illustration, glisser le couvercle du logement des piles dans la fente jusqu'à ce qu'il se verrouille en place.

3 Insertar la caja cargada de pilas en el compartimiento colocando el diagrama de polaridades en el lado inferior e introduciendo primero la punta saliente de la caja de pilas.

Cuando se instale el paquete alimentador Ni-Cd RTW, poner el lado con la inscripción hacia abajo e introducir primero el extremo saliente.

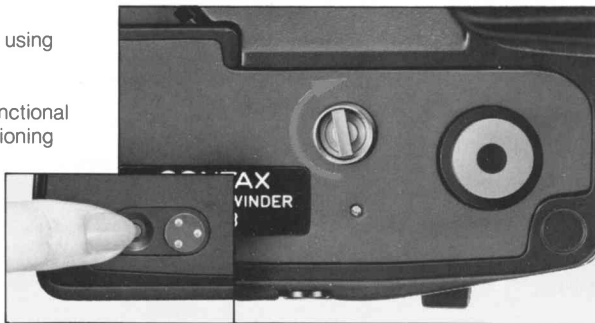
4 Como se muestra en la ilustración, deslizar la tapa del compartimiento de las pilas sobre la ranura hasta que quede trabada en su lugar.

<Functional Check>

1 Lift the selector and turn it to the "S" or "C" setting, using the white index mark.

2 If the film transport drive coupler rotates when the functional check button is pressed, it means that the winder is functioning properly and batteries are good.

When the batteries weaken, the film advance function will slow down (film advance speed decreases). When this happens, replace with fresh batteries. The functional check lamp will give a momentary flash when the finger is released from the functional check button.



<Funktionsprüfung>

1 Den Wahlschalter anheben und auf die Stellung "S" oder "C" drehen; dabei die weiße Indexmarke benutzen.

2 Wenn sich der Filmtransport-Antriebskupplungszapfen beim Drücken des Funktionsprüfknopfes dreht, bedeutet dies, daß der Motorantrieb einwandfrei funktioniert und sich die Batterien in gutem Zustand befinden.

Bei Batteriespannungsabnahme wird der Film langsamer transportiert (die Filmtransportgeschwindigkeit nimmt ab). In diesem Falle die Batterien durch neue ersetzen. Die Funktionsprüflampe leuchtet kurzzeitig auf, wenn der Funktionsprüfknopf losgelassen wird.

<Essai de fonctionnement>

1 Soulever délicatement le sélecteur et le tourner de manière que le repère blanc soit orienté sur la position "S" ou "C".

2 Si le coupleur de transport de pellicule tourne lorsque le bouton d'essai de fonctionnement est actionné, c'est le signe que la RTW W-3 fonctionne normalement et que la charge des piles est adéquate.

Une baisse de la tension des piles provoque un ralentissement de la vitesse d'avance de la pellicule. Dans ce cas, il faudra remplacer les piles. Noter qu'au moment où le poussoir d'essai est relâché, la lampe témoin de fonctionnement émet un clignotement momentané.

<Comprobación del funcionamiento>

1 Usando la marca de referencia blanca, levantar el selector y girarlo hacia la posición "S" o "C".

2 Si el acoplador de impulsión para transporte de la película gira cuando se presione el botón de comprobación del funcionamiento, esto indicará que el bobinador está funcionando apropiadamente y que las pilas están en buen estado.

Cuando las pilas se debiliten, el funcionamiento de avance de la película se hará más lento (la velocidad de avance de la película disminuye). Cuando suceda esto, cambiar las pilas viejas por otras nuevas. La lámpara de comprobación del funcionamiento destellará momentáneamente cuando se deje de presionar con el dedo sobre el botón de comprobación del funcionamiento.

<Battery Precautions>

- When changing batteries, replace the entire set of six batteries. A mixture of old and fresh batteries will not produce an adequate output.
- In subzero temperatures batteries will temporarily fail to operate at their normal capacity. Continued use of the batteries in such a condition is apt to result in curtailed driving power and in impairment of a photography session. When shooting in extreme cold weather areas, it is recommended that an optionally available external power pack, the RTW Power Pack (See page 32), be used to keep the winder and camera batteries warm for delivering a powerful charge. The use of the RTW Ni-Cd Pack, with superb performance characteristics under cold weather conditions, is also recommended. Moreover, batteries which have been temporarily weakened because of cold temperature exposure are still usable because they will spring back to their normal capacity upon being restored to normal temperatures.
- When the winder will not be used for an extended period, always remember to empty the batteries from the battery case. This will help prevent damaging of electrical contacts due to battery leakage.
- Keep the battery contacts free from perspiration and oily stains to ensure good electrical contact. Always wipe the contacts with a dry cloth before putting the batteries into service.
- When using the RTW Ni-Cd Pack, use the optionally available RTW Charging Adapter or the Ni-Cd battery charger CX-1 (100 V), CX-2 (120 V), or CX-3 (220 V) to charge the unit before putting it into service.

<Vorsichtsmaßnahmen für die Batterien>

- Beim Batteriewechsel alle sechs Batterien durch neue ersetzen.
- Bei gleichzeitiger Verwendung von alten und neuen Batterien läßt sich keine ausreichende Leistung erzielen.
- Bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt wird die normale Kapazität der Batterien vorübergehend nicht erreicht. Werden die Batterien in diesem Zustand weiterverwendet, kann eine geringere Antriebsleistung die Folge sein, so daß beim Fotografieren Schwierigkeiten auftreten. Beim Fotografieren in extrem kalten Gebieten ist daher die Verwendung des als Sonderzubehör erhältlichen RTW-Batteriebehälters (siehe Seite 33) empfehlenswert, um die Motorantriebs- und Kamerabatterien warm zu halten und dadurch ihre volle Leistung erzielen zu können. Es ist außerdem empfehlenswert, den RTW-NiCd-Akku-Satz zu verwenden, der bei kaltem Wetter hervorragende Leistungsmerkmale aufweist. Batterien, die vorübergehend schwach geworden sind, weil sie tiefen Temperaturen ausgesetzt waren, erreichen bei Erwärmung auf Normaltemperatur wieder ihre normale Kapazität.
 - Bei längerer Nichtverwendung des Motorantriebs stets die Batterien aus dem Batteriemagazin entfernen. Dadurch wird verhindert, daß die elektrischen Kontakte durch auslaufende Batterien beschädigt werden.
 - Die Batteriekontakte frei von Schweiß und Ölflecken halten, um einen guten elektrischen Kontakt sicherzustellen. Vor Verwendung der Batterien stets die Kontakte mit einem trockenen Tuch abwischen.
 - Bei Verwendung des RTW-NiCd-Akku-Satzes den als Sonderzubehör erhältlichen Ladeadapter bzw. das RTW-Akku-Ladegerät CX-1 (100 V), CX-2 (120 V) oder CX-3 (220 V) benutzen, um den Akku vor dem Einsatz aufzuladen.

<Précautions relatives aux piles>

- En cas de décharge, remplacer les six piles en même temps, car mélangées, des piles neuves et usagées ne fourniront pas une alimentation adéquate.
- Les performances des piles ont tendance à baisser par températures très froides au point de ne plus permettre le bobinage de la pellicule et d'empêcher la prise de vues si la température passe au-dessous de zéro. C'est pourquoi, pour les travaux photographiques dans les régions au climat très rigoureux, il est conseillé de se munir d'un bloc d'alimentation indépendante, disponible en option, tel que le bloc d'alimentation RTW (Voir page 33) qui contribuera à préserver toute la charge des piles de l'Avance automatique et de l'appareil lui-même. Nous recommandons également l'emploi du bloc d'alimentation Ni-Cd RTW, dont les performances sont remarquables par temps froid. Remarque aussi que des piles qui ont temporairement perdu leur efficacité par suite d'une exposition à une basse température retrouveront toutes les performances lorsqu'elles seront replacées dans une température ambiante normale.
- Lorsque l'Avance automatique n'est pas utilisée pendant une période prolongée, on veillera à retirer les piles du boîtier pour éviter qu'un suitement de leur électrolyte n'endommage les contacts électriques.
- Pour assurer une bonne transmission électrique, nettoyer régulièrement les contacts avec un linge sec pour enlever toute tache de transpiration ou de graisse. Effectuer notamment ce nettoyage lors du remplacement du jeu de piles.
- Avant d'installer le bloc d'alimentation Ni-Cd RTW, se servir de l'adaptateur de recharge RTW ou du chargeur de Bloc Ni-Cd CX-1 (100 V), CX-2 (120 V) ou CX-3 (220 V), équipements en option, pour recharger le bloc d'alimentation.

<Precauciones con las pilas>

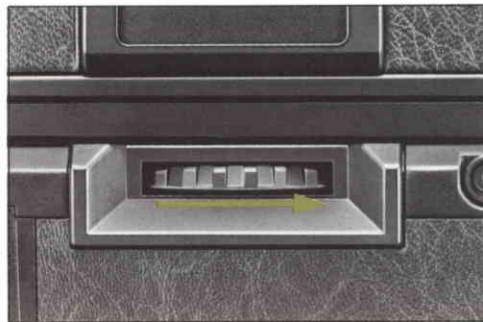
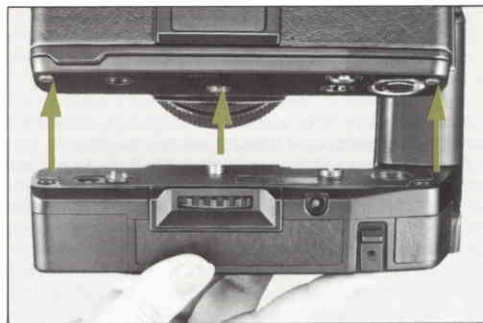
- Cuando se cambien las pilas, cambiar el juego completo de seis pilas. La mezcla de pilas nuevas con pilas viejas no producirá la energía adecuada.
- A temperaturas bajo cero, las pilas no funcionarán temporalmente con su capacidad normal. El uso continuo de las pilas bajo tales condiciones disminuirá la alimentación eléctrica y afectará negativamente a la toma de fotografías. Cuando se tomen fotografías en áreas extremadamente frías, se recomienda la utilización de un paquete alimentador opcional, paquete alimentador RTW (ver la página 33), de esta forma, el bobinador y las pilas de la cámara se mantienen calientes para suministrar una poderosa carga. También se recomienda el uso de un paquete alimentador RTW Ni-Cd de extraordinario rendimiento bajo condiciones de frío intenso. Además, las pilas que se han debilitado temporalmente al estar expuestas a bajas temperaturas podrán utilizarse de nuevo ya que recuperarán su capacidad normal al volver a funcionar a temperaturas normales.
- Cuando el bobinador no vaya a ser utilizado durante un largo período de tiempo, acordarse siempre de quitar las pilas de la caja. Esto evitará que los contactos eléctricos puedan dañarse debido a las fugas de las pilas.
- Mantener los contactos de las pilas libres de transpiración y manchas de aceite para asegurar así un buen contacto eléctrico. Limpiar siempre los contactos de las pila con un paño seco antes de ponerlas en funcionamiento.
- Cuando se use el paquete alimentador Ni-Cd RTW, usar el adaptador de carga RTW opcional o el cargador de pilas de Ni-Cd CX-1 (100 V), CX-2 (120 V), o CX-3 (220 V) para cargar la unidad antes de ponerla en servicio.

Mounting Onto the Camera

The Real Time Winder W-3 is used by attaching it directly to the camera base.

Attach the winder by aligning the camera-mount screw with the tripod socket on the camera base (mating the winder's camera-mount guide socket with the camera's winder-mount guide studs at the same time) and screw the unit securely into the camera tripod socket.

When attaching the winder, be sure to have the selector set at the "OFF" position. If the unit is attached with the selector setting at any other position, with the camera's film advance lever uncocked, it will cause the winder to activate.



Der Real Time Winder W-3 kann direkt an der Unterseite der Kamera angebracht werden.

Beim Anbringen des Motorantriebs die Kamerabefestigungsschraube auf das Stativgewinde am Kameraboden ausrichten (dabei auch die Führungszapfen für Motorantriebsbefestigung der Kamera ausrichten) und dann die erwähnte Schraube fest in das Stativgewinde der Kamera schrauben.

Beim Anbringen des Motorantriebs darauf achten, daß der Wahlschalter auf OFF (Aus) eingestellt ist. Wird dieser bei einer anderen Wahlschalterstellung angebracht, tritt er bei betätigtem Filmtransporthebel der Kamera in Funktion.

L'Avance automatique en temps réel W-3 se fixe directement sur la semelle de l'appareil.

Installer l'avance automatique en faisant correspondre la vis de fixation d'appareil avec le filetage du trépied, prévu sur la semelle de l'appareil (faire coïncider en même temps la prise guide pour fixation de l'appareil de l'avance avec les tiges guide de fixation de l'avance de l'appareil), puis visser à fond l'accessoire sur le filetage de trépied de l'appareil.

Avant la fixation de l'avance, veiller à placer le sélecteur à la position "OFF", car elle sera mise en service si le sélecteur se trouve à une autre position.

El bobinador Real Time Winder W-3 se usa uniéndolo directamente a la base de la cámara.

Unir el bobinador alineando el tornillo de la montura de la cámara con el receptáculo del trípode en la base de la cámara (haciendo coincidir al mismo tiempo el receptáculo guía del bobinador para montaje en la cámara con el pasador guía de la cámara para montaje en el bobinador) y atornillar firmemente la unidad en el receptáculo del trípode de la cámara.

Cuando se una el bobinador, cerciorarse de que el selector esté en la posición "OFF". Si se une la unidad con el selector en cualquier otra posición, con la palanca de trabado de la película de la cámara desarmada, el bobinador se activará.

Selector

“OFF”

Setting of the selector in this position cuts off the winder's power circuit. Always remember to set the selector in this position when not photographing, when attaching the winder to the camera, or when connecting it to any other Contax system accessories.

“C” <Continuous Sequence>

Pressing and holding down the shutter release button on the winder or the camera allows you to take sequence shots.

Relieving of finger pressure from the button automatically stops the winder upon advancing the film.

Under optimum conditions, the winder is capable of operating at 3 fps (from 1/2000 sec to 1/60 sec), and at slower shutter speeds the winder initiates film advancing upon completion of the shutter operation.

“S” <Single Frame Shooting>

This position enables you to take single frame shots by pressing down the shutter release button on the winder or the camera.

When the finger is released from the button, the winder stops after having advanced the film for the next exposure.



"OFF"

Bei Einstellung des Wahlschalters auf diese Position wird der Stromkreis des Motorantriebs abgeschaltet. Den Wahlschalter stets auf diese Stellung einstellen, wenn Sie nicht fotografieren bzw. wenn der Motorantrieb an der Kamera befestigt oder an andere Contax-Systemzubehörteile angeschlossen wird.

"C" <Kontinuierlicher Filmtransport>

Wenn der Verschlussauslöser am Motorantrieb oder an der Kamera gedrückt und niedergehalten wird, können Serienaufnahmen gemacht werden. Beim Loslassen des Auslösers kommt der Motorantrieb nach dem Filmtransport automatisch zum Stillstand. Bei optimalen Bedingungen transportiert der Motorantrieb den Film um 3 Bilder pro Sekunde (von 1/2000 s bis 1/60 s) weiter; bei längeren Verschlusszeiten transportiert der Motorantrieb den Film nach der Verschlussauslösung weiter.

"S" <Einzelbildtransport>

Bei dieser Einstellung können Einzelaufnahmen gemacht werden, indem man den Verschlussauslöser am Motorantrieb oder an der Kamera niederdrückt. Beim Loslassen des Auslösers kommt der Motorantrieb nach Transportieren des Films für die nächste Aufnahme zum Stillstand.

"OFF"

Position de mise hors service du circuit d'alimentation de l'avance automatique. Cette position doit être utilisée lorsque l'appareil n'est pas en service, lors de la fixation de l'avance sur l'appareil, et lors de la mise en place d'un autre accessoire du système Contax.

"C" <Prise de vues en continu>

Une poussée maintenue sur le déclencheur de l'avance ou sur celui de l'appareil permet la prise de vues en continu; dès que le déclencheur est relâché, l'avance automatique s'arrête après avoir amené la pellicule en place pour la photographie suivante. Lorsque les performances des piles sont optimales, l'avance W-3 est capable de travailler à une cadence de 3 images/seconde (de 1/2000 sec. à 1/6 sec.); à des vitesses plus lentes, la W-3 déclenchera l'avance de la pellicule sitôt après le déclenchement.

"S" <Prise de vues image par image>

A cette position, une poussée sur le déclencheur de l'avance automatique ou de l'appareil permet de photographier image par image. Dès que le doigt est retiré du déclencheur, la pellicule est avancée pour la photographie suivante.

"OFF"

Bei Einstellung des Wahlschalters auf diese Position wird der Stromkreis des Motorantriebs abgeschaltet. Den Wahlschalter stets auf diese Stellung einstellen, wenn Sie nicht fotografieren bzw. wenn der Motorantrieb an der Kamera befestigt oder an andere Contax-Systemzubehörteile angeschlossen wird.

"C" <Secuencia continua>

Presionando, y manteniendo presionado, el disparador del bobinador o de la cámara se pueden tomar fotografías en secuencia. Al dejar de presionar el disparador, el bobinador se para automáticamente al avanzar la película. Bajo óptimas condiciones, el bobinador es capaz de funcionar a 3 fotogramas por segundo (desde 1/2.000 seg. hasta 1/60 seg.), a velocidades del obturador inferiores el bobinador inicia el avance de la película al finalizar el funcionamiento del obturador.

"S" <Toma de un solo fotograma>

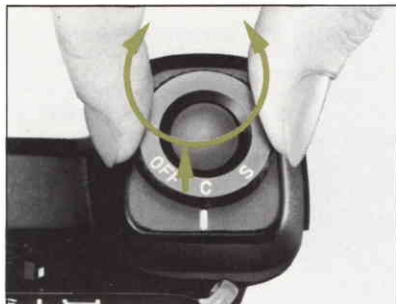
Esta posición le permite tomar un solo fotograma presionando el disparador en el bobinador o en la cámara. Al dejar de presionar el disparador, el bobinador se para después de haber avanzado la película para la siguiente exposición.

<Selector Setting>

Set the selector by lifting and turning the selector until the desired setting (click stop) is lined opposite the white index mark, and then release the selector.

The selector setting is now locked in so it cannot be accidentally moved.

- Be sure to set the selector on click stop positions only.



<Réglage du sélecteur>

Soulever et faire tourner le sélecteur de manière à placer le repère blanc en regard de la position de réglage souhaitée (arrêt à déclic). Relâché, le sélecteur est verrouillé, de sorte qu'il ne puisse être déplacé accidentellement.

- Remarquer que les positions intermédiaires ne sont pas utilisables et que le sélecteur doit donc être placé à une des trois positions à déclic.

<Wahlschaltereinstellung>

Zum Einstellen des Wahlschalters diesen anheben und drehen, bis sich die gewünschte Stellung (Raststellung) gegenüber der weißen Indexmarke befindet, dann den Wahlschalter loslassen. Da der Wahlschalter jetzt einrastet, kann er nicht versehentlich verstellt werden.

- Darauf achten, den Wahlschalter nur auf die Raststellungen einzustellen.

<Ajuste del selector>

Ajustar el selector levantándolo y girándolo hasta que el ajuste deseado (detención por medio de un sonido "click") esté en dirección opuesta a la marca de referencia blanca, luego liberar el selector. El ajuste del selector queda trabado y no puede moverse accidentalmente.

- Cerciorarse de ajustar el selector solamente en las posiciones donde se pare emitiendo un chasquido.

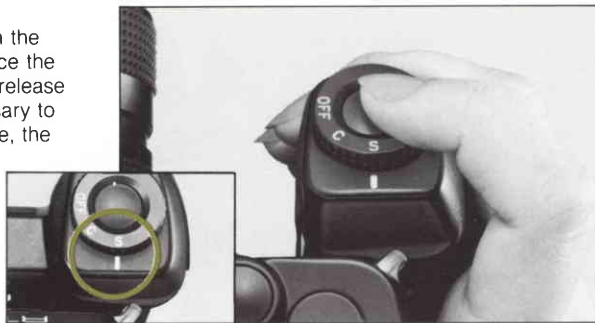


Film Loading and Blank Shooting

<Automatic Winding>

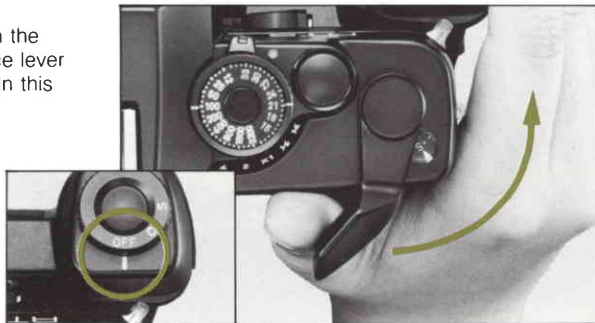
Film loading is accomplished in the same manner as when the camera is used independently of the winder. However, since the winding on of the film is executed by pressing the shutter release button on either the winder or the camera, it is not necessary to use the film advance lever for this purpose. In this instance, the selector on the winder is set at "S" and, providing the camera is in uncocked position, the winder causes the film to be advanced one frame.

- When the film is wound on with the selector set on "C", guard against winding on more film than is necessary.



<Manual Winding>

Film loading is accomplished in the same manner as when the camera is being used independently, using the film advance lever and shutter release button alternately to wind on the film. In this instance, be sure the selector is in the "OFF" position.



<Automatische Umspulung>

Das Filmladen erfolgt auf die gleiche Weise wie bei Verwendung der Kamera ohne Motorantrieb. Da der Film beim Drücken des Verschlussauslösers am Motorantrieb bzw. an der Kamera weitertransportiert wird, ist es nicht erforderlich, den Filmtransporthebel für diesen Zweck zu betätigen. In diesem Falle wird der Wahlschalter am Motorantrieb auf "S" eingestellt; vorausgesetzt, daß der Kameraverschluß nicht gespannt ist, transportiert der Motorantrieb den Film dann um ein Bild weiter.

- Wenn der Film bei Einstellung des Wahlschalters auf "C" weitertransportiert wird, darauf achten, daß der Film nicht weiter als erforderlich umgespult wird.

<Manual-Umspulung>

Das Filmladen erfolgt auf die gleiche Weise wie bei unabhängiger Verwendung der Kamera; den Filmtransporthebel und Auslöser abwechselnd betätigen, um den Film weiterzutransportieren. In diesem Falle muß der Wahlschalter auf "OFF" (Aus) eingestellt werden.

<Armement automatique>

La mise en place de la pellicule s'accomplit de la même manière que dans le cas d'un emploi de l'appareil sans l'avance automatique W-3. Toutefois, comme le bobinage de la pellicule s'obtient par une poussée sur le déclencheur de l'avance ou de l'appareil, il ne sera pas nécessaire d'utiliser le levier d'armement de ce dernier. Dans ce cas, l'avance automatique arme la pellicule pour la première photo si le sélecteur est réglé à la position "S".

- Prendre garde à ne pas bobiner inutilement une partie de la pellicule si le sélecteur se trouve à la position "C" pendant la mise en place du film.

<Armement manuel>

La mise en place de la pellicule s'accomplit de la même manière que dans le cas d'un emploi indépendant de l'appareil, c'est-à-dire par action alternative sur le levier d'armement et le déclencheur. Dans ce cas, veiller à ce que le sélecteur se trouve à la position "OFF".

<Bobinado automático>

La carga de la película se logra de la misma manera que cuando la cámara se usa independientemente del bobinador. Sin embargo, como el bobinado de una película se efectúa presionando el disparador en el bobinador o en la cámara, no es necesario usar la palanca de avance de la película para este propósito. En este caso, el selector en el bobinador se ajusta en "S" y, siempre que la cámara esté en la posición desarmada, el bobinador hará que la película avance un fotograma.

- Cuando la película se bobine con el selector ajustado en "C", tener cuidado de no bobinar más película que la que sea necesaria.

<Bobinado manual>

La carga de la película se logra de la misma manera que cuando la cámara se usa independientemente, usando alternativamente la palanca de avance de la película y el disparador para bobinar la película. En este caso, cerciorarse de que el selector esté en la posición "OFF".

Shooting Pictures

Exposures are made by pressing the shutter release button on the winder, with the "C" setting giving you continuous sequence capability, shooting up to three frames a second. The use of the camera's shutter release button gives you the same capabilities.

- 1** Set the selector to either "C" or "S", depending upon your photographic objective. If the film has not been advanced, the winder will activate giving a single frame film advance.



- 2** After focusing, composing and checking the exposure, then shoot your subject by pressing shutter release button on the winder. Whether you are shooting in the single frame or continuous sequence mode, the functional check lamp will give a short flash with each exposure, and upon removing the finger from the release button, the winder will automatically advance the film and turn itself off.

When using the RTW W-3 with the RTS II Quartz, do not take pictures using the mechanical shutter system.



Aufnahmen werden durch Drücken des Verschlussauslösers am Motorantrieb gemacht; bei Einstellung des Wahlschalters auf "C" können bis zu drei Bilder pro Sekunde fortlaufend gemacht werden. Diese Möglichkeit besteht auch bei Betätigung des Auslösers der Kamera.

1 Den Wahlschalter je nach der gewünschten Filmtransportart auf "C" oder "S" einstellen. Wenn der Film noch nicht weitertransportiert worden ist, tritt der Motorantrieb in Funktion, um den Film um ein Bild umzuspulen.

2 Nach der Scharfeinstellung, Bildgestaltung und Überprüfung der Belichtung das Motiv durch Drücken des Verschlussauslösers am Motorantrieb fotografieren. Beim Fotografieren mit Einzelbild- oder kontinuierlichem Filmtransport leuchtet die Funktionsprüflampe nach jeder Aufnahme kurz auf, und nach Loslassen des Auslösers transportiert der Motorantrieb den Film automatisch weiter, um sich dann auszuschalten.

Bei Verwendung des RTW W-3 zusammen mit der RTS II Quartz keine Aufnahmen mit Hilfe des mechanischen Verschlussystems machen.

L'exposition s'obtient par poussée sur le déclencheur de l'avance W-3, la position "C" du sélecteur permettant la photographie en continu à une cadence maximale de trois images par seconde. Les mêmes fonctions sont obtenues par action sur le déclencheur de l'appareil.

1 En fonction des travaux photographiques à effectuer, régler le sélecteur sur "C" ou sur "S". Si la pellicule n'a pas été avancée, la W-3 entrera en service et la fera avancer à l'image suivante.

2 Après avoir effectué la mise au point, avoir composé le sujet et vérifié l'exposition, appuyer sur le déclencheur de l'avance W-3. Que la prise de vue se fasse en mode image par image ou en continu, la lampe témoin de fonctionnement clignote brièvement à chaque exposition; dès que le doigt relâche le déclencheur, la W-3 fait avancer automatiquement la pellicule, puis elle coupe son alimentation.

A l'emploi de l'avance RTW W-3 avec l'appareil RTS II Quartz, ne pas effectuer la prise de vues avec le système de déclenchement mécanique.

Las exposiciones se efectúan presionando el disparador en el bobinador. Con el selector en la posición "C" se pueden tomar fotografías en secuencia continua a una velocidad de 3 por segundo. Las mismas funciones se obtienen al usar el disparador de la cámara.

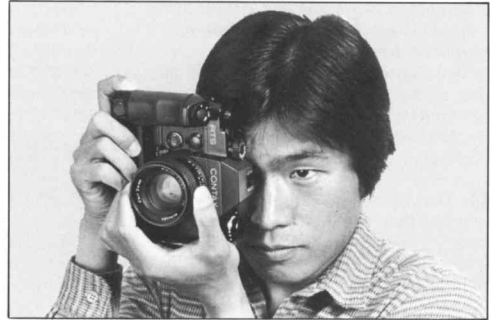
1 Ajustar el selector en "C" o "S", según el objetivo fotográfico. Si la película no ha avanzado, el bobinador se activará avanzando la película para un solo fotograma.

2 Después de enfocar, componer y comprobar la exposición, tomar la fotografía presionando el disparador del bobinador. Si usted está tomando fotografías en el modo de un solo fotograma o en el de secuencia continua, la lámpara de comprobación del funcionamiento destellará brevemente con cada exposición, y al retirar el dedo del disparador, el bobinador avanzará automáticamente la película y se apagará por sí mismo.

Quando se use el RTW W-3 con la RTS II Quartz, no tomar fotografías usando el sistema del obturador mecánico.

<Vertical Position Shutter Release Button>

Normally pictures are taken using the shutter release button located on the winder's grip top. However, at times when it is necessary to shoot in the vertical position, the vertical position shutter release button on the winder comes in very handy.



- After shooting using the camera's AE Lock system, it is a simple matter to disengage the AE Lock lever to its original position using the little knob to turn the lever back down as shown in the illustration.

The RTW W-3 can also be used with the Contax RTS without needing any adjustment whatsoever.



<Verschlußauslöser in vertikaler Lage>

Normalerweise werden Aufnahmen mit Hilfe des Verschlußauslösers gemacht, der sich auf dem Griff des Motorantriebs befindet. Wenn jedoch in vertikaler Lage fotografiert werden muß, erweist sich der Vertikallage-Verschlußauslöser als sehr vorteilhaft.

- Nach dem Fotografieren mit Hilfe des AE-Lock-Systems der Kamera ist es einfach, den AE-Lock-Hebel in seine Ausgangsstellung auszurasten, indem man den Hebel gemäß Abbildung mit dem kleinen Knopf nach unten zurückdreht.

Der RTW W-3 kann auch ohne jegliche Justierung mit der Contax RTS verwendet werden.

<Déclencheur en position verticale>

Normalement, la prise de vue se fera par le déclencheur, situé sur le dessus de la poignée de l'avance W-3; toutefois, le déclencheur en position verticale de la W-3 s'avèrera très pratique pour les travaux où l'appareil est tenu à la verticale.

- Après une prise de vue avec utilisation du système de verrouillage de l'exposition automatique (AE) de l'appareil, il est facile de ramener le levier de verrouillage AE à sa position originale en se servant du petit bouton, comme indiqué sur l'illustration.

L'avance RTW W-3 peut fonctionner avec l'appareil Contax RTS sans aucun réglage particulier.

<Disparador de posición vertical>

Normalmente, las fotografías se toman usando el disparador situado en la parte superior de la empuñadura del bobinador. Sin embargo, cuando se hace necesario tomar fotografías en posición vertical, el disparador en posición vertical del bobinador se convierte en algo muy efectivo.

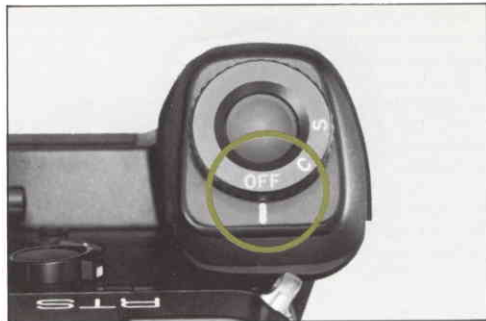
- Después de tomar fotografías usando el sistema de trabado AE de la cámara, es muy sencillo poner la palanca de trabado AE en su posición original usando la perilla pequeña para girar la palanca hacia atrás y hacia abajo como se muestra en la ilustración.

El RTW W-3 también puede usarse con la Contax RTS sin tener que efectuar para ello ajuste alguno.

Film Rewinding

When the entire roll of film has been exposed, the automatic stop system takes over, stopping the film drive automatically and causing the functional check lamp to light. Do not remove the film from the camera until you are sure that the film has been completely rewound back into the film cassette.

- 1** Set the selector to "OFF". This will cause the functional check lamp to go off.
 - 2** While holding down the lever lock release button, apply upward pressure on the film rewind release lever. Continuous pressure on the release lever is not necessary.
 - 3** Unfold the film rewind crank-handle on the camera and rewind the film. For further details on rewinding procedures, see the instruction booklet for your camera.
- Once the selector has been set to "OFF", do not reset it to the "C" or "S" position before the film has been rewound for it will cause the winder motor to activate and forcibly advance the film, resulting in possible film damage.



Nach Belichtung der ganzen Filmrolle tritt die Abschaltautomatik in Funktion, wonach der Filmtransport automatisch beendet wird und die Funktionsprüflampe aufleuchtet. Den Film erst dann aus der Kamera entfernen, nachdem man sich vergewissert hat, daß der Film vollständig in die Filmkassette zurückgespult worden ist.

1 Den Wahlschalter auf "OFF" (Aus) einstellen. Dadurch erlischt die Funktionsprüflampe.

2 Den Hebelentriegelungsknopf niederhalten und dabei den Filmrückspulentriegelungshebel nach oben drücken. Der Entriegelungshebel braucht nicht dauernd gedrückt zu werden.

3 Die Filmrückspulkrabel an der Kamera herausklappen und den Film zurückspulen. Weitere Einzelheiten über die Rückspulung sind in der Bedienungsanleitung Ihrer Kamera angegeben.

- Nach Einstellung des Wahlschalters auf "OFF" (Aus) diesen nicht auf "C" oder "S" drehen, bevor der Film zurückgespult wurde, weil sonst der Antriebsmotor in Funktion tritt und den Film mit Gewalt transportiert, wodurch der Film möglicherweise beschädigt wird.

Lorsque tout le film a été exposé, le dispositif d'arrêt automatique entre en service: il arrête l'avance de la pellicule et allume la lampe témoin de fonctionnement. Ne pas retirer le film de l'appareil à moins d'être sûr que la pellicule est complètement rebobinée à l'intérieur de la cartouche.

1 Amener le sélecteur à la position "OFF", ce qui éteint la lampe témoin de fonctionnement.

2 Tout en appuyant sur le bouton de libération du verrouillage de levier, exercer une poussée vers le haut sur le levier de libération de rebobinage; cette poussée ne doit pas être maintenue.

3 Sur l'appareil, déployer la manivelle de rebobinage de la pellicule et rebobiner celle-ci. Pour les détails à ce sujet, prière de consulter le mode d'emploi de l'appareil.

- Une fois que le sélecteur a été mis sur "OFF", ne pas le ramener sur "C" ni sur "S" avant que le film ne soit complètement rebobiné, car le moteur de l'avance automatique entrerait en service et pourrait déchirer la pellicule en la forçant.

Una vez de haber expuesto todo el rollo de película, se hace cargo el sistema de parada automático, parando automáticamente el movimiento de la película y haciendo que la lámpara de comprobación del funcionamiento se encienda. No sacar la película de la cámara hasta estar completamente seguros de que ésta está completamente rebobinada en el interior de su cajita.

1 Poner el selector en "OFF". Esto causará que se apague la lámpara de comprobación del funcionamiento.

2 Mientras se mantiene oprimido hacia abajo el disparador, presionar hacia arriba la palanca de liberación de rebobinado de la película. No es necesario presionar constantemente sobre la palanca de liberación.

3 Desplegar la manivela de rebobinado de la película situada en la cámara y rebobinar la película. Para más detalles sobre los procedimientos de rebobinado, ver el manual de instrucciones de la cámara.

- Una vez de haber ajustado el selector en la posición "OFF", no ponerlo en la posición "C" ni en la "S" antes de haber rebobinado la película ya que esto causará que se active el motor del bobinador avanzando a la fuerza la película y resultando en posibles daños.

The RTW W-3, not only allows single frame and continuous sequence photography when used in concert with the camera, but even enables you to operate the shutter release away from the camera by hooking it up to remote control system accessories, further expanding the capabilities of the winder.

<Infrared Controller S>

It allows remote operation of the camera's shutter release system with the use of its transmitter and receiver units. The receiver unit is mounted into the camera's accessory shoe and connected to the camera by means of a connector cord. By transmitting infrared ray pulses to the receiver, it allows completely wireless remote operation of the camera at a range of up to 20 meters either in the single frame or continuous sequence mode.

<Radio Controller>

It allows operation of the camera's shutter control system by means of FM transmission frequency at distances up to 300 meters. It has a 2-channel, 3-mode operation, enabling it to operate either of two camera bodies separately or in combination. And depending upon the photographic application, it even has the capability of allowing remote operation of a large battery of cameras simultaneously.

In addition to the abovementioned cords, the Contax remote control system has available four types of Cable Switch S coming in different lengths (30 cm, 1 m, 3 m, and 10 m).

Bei Verwendung des RTW W-3 in Verbindung mit der Kamera ist nicht nur Fotografieren mit Einzelbild- und kontinuierlichem Filmtransport, sondern auch eine Fernauslösung des Verschlusses möglich, wenn der Motorantrieb an Zubehörteile des Fernsteuersystems angeschlossen wird, um diesen noch vielseitiger einzusetzen.

<Infrarot-Fernauslöser S>

Dieser ermöglicht eine Fernbedienung des Verschlußauslösesystems der Kamera mit Hilfe seines Senders und Empfängers. Der Empfänger wird am Zubehörschuh der Kamera befestigt und mit Hilfe eines Anschlußkabels an die Kamera angeschlossen. Durch Übertragung von Infrarotstrahlenimpulsen zum Empfänger ist eine vollkommen drahtlose Fernbedienung der Kamera aus einer Entfernung bis zu 20 Metern entweder mit Einzelbild oder kontinuierlichem Filmtransport möglich.

<Funk-Fernauslöser>

Dieser ermöglicht die Betätigung des Verschlußsteuersystems der Kamera mit Hilfe der FM-Übertragungsfrequenz aus Entfernungen bis zu 300 Metern. Er weist 2 Kanäle und 3 Betriebsarten auf, so daß zwei Kameras entweder einzeln oder zusammen betätigt werden können. Je nach fotografischem Einsatz gestattet er sogar die gleichzeitige Fernbedienung einer großen Anzahl von Kameras.

Außer den obenerwähnten Kabeln stehen für das Contax-Fernsteuersystem vier Ausführungen des Kabelauslösers S mit verschiedenen Längen (30 cm, 1 m, 3 m und 10 m) zur Verfügung.

Outre qu'elle permet la prise de vues image par image ou en continu, l'avance automatique RTW W-3 élargit considérablement le champ des travaux photographiques car elle autorise aussi le déclenchement de l'appareil à distance, pourvu qu'elle soit raccordée à un des accessoires de télécommande.

<Commande à infrarouge S>

Par ses unités émettrice et réceptrice, elle permet d'actionner à distance le déclencheur de l'appareil. L'unité réceptrice se monte sur le porte-accessoire de l'appareil et elle se raccorde à ce dernier au moyen d'un cordon de connexion. Par transmission d'impulsions à rayon infrarouge vers le récepteur, il est possible, sans aucun fil de raccordement, de commander l'appareil jusqu'à une distance de 20 mètres, et ce, aussi bien en mode image par image qu'en mode continu.

<Commande radio>

Elle permet d'actionner le système de déclenchement de l'appareil par une fréquence de transmission FM jusqu'à une distance de 300 mètres. Comme elle possède 2 canaux et 3 modes de fonctionnement, il est possible de faire déclencher, soit séparément, soit en combinaison, deux appareils distincts. Et si les travaux photographiques le demandent, elle offre même la possibilité de commander à distance toute une série d'appareils en simultanéité.

Outre les cordons déjà mentionnés, le système de télécommande Contax dispose aussi de quatre types de déclencheur souple S de longueur différente (30 cm, 1 m, 3 m et 10 m).

El RTW W-3 no solamente permite tomar fotografías una a una y en secuencia continua cuando se use con la cámara, sino que también permite hacer funcionar el disparador estando el fotógrafo alejado de la cámara al conectarla con los accesorios de un sistema de control remoto. De esta forma se amplían las capacidades del bobinador.

<Controlador S de rayos infrarrojos>

Permite el funcionamiento a distancia del disparador de la cámara con el uso de sus unidades transmisora y receptora. La unidad receptora está montada en la zapata de la cámara y está conectada a la cámara por medio de un cable de conexión. Transmitiendo impulsos de rayos infrarrojos al receptor, el controlador permite el funcionamiento de la cámara sin cable alguno a una distancia de hasta 20 metros, bien en el modo de un solo fotograma o en el modo de secuencia continua.

<Radiocontrolador>

El radiocontrolador permite el funcionamiento del sistema de control del obturador de la cámara por medio de una frecuencia de transmisión de FM a distancias de hasta 300 metros. Tiene 2 canales y 3 modos de funcionamiento, y permite hacer funcionar un cuerpo de cámara o dos cuerpos en combinación. Y dependiendo de las aplicaciones fotográficas, también tiene la capacidad de permitir el funcionamiento simultáneo a distancia de varias cámaras.

Además de los cables mencionados anteriormente, el sistema de control remoto Contax dispone de cuatro tipos de cables disparadores S de diferentes longitudes (30 cm, 1 m, 3 m y 10 m).

RTW Power Pack

This is an external power pack unit that is designed to supply power to the winder and camera while shielding the power source from the cold to prevent adverse performance effects when shooting in cold temperature areas.

The power pack unit itself is encased in the RTW Power Pack Jacket (optional accessory) and is connected to the winder by means of a RTW Power Cord (optional accessory). The RTW Power Cord is available in two different lengths of 1 and 3 meters.



RTW Ni-Cd Pack

This unit serves as a rechargeable power source for the RTW W-3, RTW and the RTW Power Pack. It incorporates a set of six 1.2 V AA-size nickel-cadmium batteries sealed inside a plastic cartridge, giving it superior cold weather performance over alkaline batteries and making it most suitable for application in frigid areas. When recharging, the Contax Ni-Cd Battery Charger CX-1 (for 100 V) (CX-2 for 120 V; CX-3 for 220 V), and the RTW Charging Adapter must be used. The Ni-Cd Pack also serves as power source for the RTF Power Pack and the Medical 100 Lens DC Pack.



RTW-Batteriebehälter

Hierbei handelt es sich um eine Fremdstromversorgungseinheit, die den Motorantrieb und die Kamera mit Strom versorgt, während sie gleichzeitig die Stromquelle vor Kälte schützt, um eine Beeinträchtigung der Leistung beim Fotografieren in kalten Gebieten zu verhindern.

Der Batteriebehälter selbst befindet sich in der (als Sonderzubehör erhältlichen) Tasche für RTW-Batteriebehälter; er wird mit Hilfe eines (als Sonderzubehör erhältlichen) RTW-Stromkabels an den Motorantrieb angeschlossen. Das RTW-Stromkabel ist in den beiden Längen von 1 und 3 Metern erhältlich.

RTW-NiCd-Akku-Satz

Dieser Satz dient als aufladbare Stromquelle für den RTW W-3, RTW und den RTW-Batteriebehälter. Er enthält einen Satz von sechs 1,2 V-Nickel-Cadmiumbatterien, die in einem Kunststoffbehälter versiegelt sind; seine Leistung ist bei kaltem Wetter derjenigen von Alkalibatterien überlegen, so daß er für den Einsatz in sehr kalten Gebieten am besten geeignet ist. Beim Aufladen müssen das Contax-NiCd-Akku-Ladegerät CX-1 (für 100 V), CX-2 (für 120 V) oder CX-3 (für 220 V) und der Ladeadapter verwendet werden. Der NiCd-Akku-Satz dient auch als Stromquelle für den RTF-Batteriebehälter und die Gleichstromversorgung des Objektivs Medical 100.

Bloc d'alimentation RTW

Cette unité d'alimentation indépendante est destinée à servir de source de courant nécessaire à l'Avance automatique et à l'appareil, tout en protégeant les piles des effets néfastes des basses températures pendant la prise de vues.

L'unité proprement dite se place dans l'étui pour bloc d'alimentation RTW (accessoire en option) et elle se relie à l'Avance W-3 par un cordon d'alimentation RTW (également en option), qui se présente en longueurs de 1 et 3 mètres.

Bloc d'alimentation Ni-Cd RTW

Cette unité peut faire office de source d'alimentation rechargeable pour l'Avance W-3, le RTW et le bloc d'alimentation RTW. Comme elle comporte un jeu de six piles AA au nickel-cadmium de 1,2 V, enfermées dans une cassette de plastique, les performances sont supérieures à celles des piles alcalines et ce bloc est particulièrement approprie pour les climats froids. Pour en effectuer la recharge, on se servira uniquement du chargeur de bloc Contax Ni-Cd (le CX-1 pour courant de 110 V, le CX-2 pour 120 V et le CX-3 pour 220 V) et de l'adaptateur de recharge RTW. Le bloc Ni-Cd sert également de source d'alimentation pour le bloc RTF et pour le bloc de courant continu Medical 100 Lens.

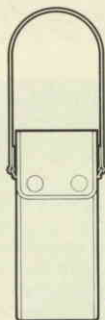
Paquete alimentador RTW

Este es un paquete alimentador externo diseñado para suministrar alimentación al bobinador y a la cámara mientras que a la vez protege a la alimentación del frío y evita el funcionamiento inadecuado cuando se tomen fotografías en áreas donde las temperaturas sean bajas. El mismo paquete alimentador está encajado en la funda para el paquete alimentador RTW y está conectado al bobinador por medio del cable de alimentación RTW. El cable de alimentación RTW puede obtenerse en dos longitudes diferentes, 1 y 3 metros.

Paquete alimentador Ni-Cd RTW

Esta unidad sirve como una fuente de alimentación recargable para el RTW W-3, RTW y paquete alimentador RTW. Incorpora un juego de seis pilas de níquel cadmio, tamaño AA, de 1,2 V selladas en el interior de un cartucho de plástico. En comparación con pilas alcalinas, estas pilas rinden extraordinariamente a bajas temperaturas lo que hace que sean muy apropiadas para utilizarlas en áreas muy frías. Cuando se recargue, deben utilizarse el cargador de pilas de Ni-Cd CX-1 de Contax (para 100 V) (CX-2 para 120 V, CX-3 para 220 V), y el adaptador para carga RTW. El paquete alimentador Ni-Cd también sirve de fuente de alimentación para el paquete alimentador RTF y para el paquete alimentador de CC para el objetivo Medical 100.

Real Time Winder System
Real Time Winder-System
Système de l'avance automatique en temps réel
Accesorios del sistema del bobinador Real Time Winder



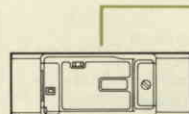
RTW Power Pack Jacket
 Tasche für RTW-Batteriebehälter
 Etui pour bloc d'alimentation RTW
 Funda para el paquete alimentador RTW



Power Adapter
 Fremdstromadapter
 Adaptateur d'alimentation
 Adaptador de alimentación



RTW Power Pack
 RTW-Batteriebehälter
 Bloc d'alimentation RTW
 Paquete alimentador RTW



Data Back Quartz D-4
 Datenrückwand Quartz D-4
 Dos-dateur Quartz D-4
 Respaldo de datos Quartz D-4



RTW Power Cord 100/300
 RTW-Stromkabel 100/300
 Cordon d'alimentation RTW 100/300
 Cable de alimentación 100/300 RTW



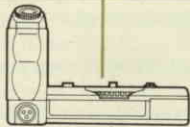
Winder Battery Case
 Winder-Batteriemagazin
 Boîtier à piles d'avance automatique
 Caja de pilas del bobinador



Contax RTS II Quartz



Contax RTS



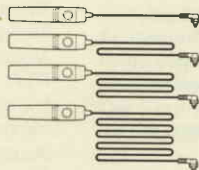
RTW W-3



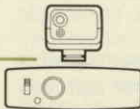
RTW Ni-Cd Pack
RTW-NiCd-Akku-Satz
Bloc d'alimentation Ni-Cd RTW
Paquete alimentador Ni-Cd RTW



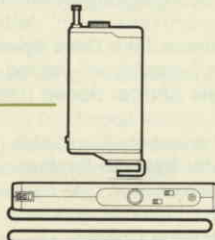
RTW Charging Adapter
RTW-Ladeadapter
Adaptateur de recharge RTW
Adaptador de carga RTW



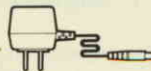
Cable Switch S-30/100/300/1000
Kabelausslöser S-30/100/300/1000
Déclencheur souple S-30/100/300/1000
Cable disparador S-30/100/300/1000



Infrared Controller S
Infrarot-Fernauslöser S
Commande à infrarouge S
Controlador S de rayos infrarrojos



Radio Controller
Funk-Fernauslöser
Commande radio
Radiocontrolador



Ni-Cd Battery Charger CX-1/CX-2/CX-3
Ni-Cd-Akku-Ladegerät CX-1/CX-2/CX-3
Chargeur de bloc Ni-Cd CX-1/CX-2/CX-3
Cargador de pilas de Ni-Cd CX-1/CX-2/CX-3

Specifications

Type:

Grip-Type motorized film winder.

For Camera Makes:

Contax RTS II Quartz and Contax RTS.

Film Drive Modes:

Continuous automatic film drive at "C" setting and single frame film drive at "S" setting.

Maximum Film Drive Speed:

Up to 3 frames per second at "C" setting.

Usable Shutter Speed Range:

At all shutter speeds on Auto or Manual (except on mechanical shutter mode).

Shutter Release System:

Electromagnetic type release system operated from either release button on winder or camera.

Functional Check:

Functional check lamp gives off a flash each time film advance has been accomplished. Provided with a check button.

Power Source:

Six 1.5 V AA-size batteries, or RTW Ni-Cd Pack.

Drive Capacity:

Manganese alkaline batteries....about 50 rolls;

Manganese batteries....about 20 rolls;

RTW Ni-Cd Pack....about 100 rolls.

(All applicable to 36-exposure 35 mm films, at normal temperatures, continuous sequence mode.)

Auto Stop System:

Film drive stops automatically when film end has been reached and functional check lamp lights up.

Mounting Method:

Unit screwed into tripod socket on camera base.

Remote Control Operation:

Remote Control capability using Infrared Controller S, Radio Controller, and Contax Cable Switch S.

Other Features:

Provided with external power source socket and with film rewind lever (with lock button).

Size:

152.5 (W) x 79 (H) x 64 (D) mm.

Weight:

360 grams w/o batteries.

* Specifications and exterior design subject to change without notice.

Technische Daten

Typ:

Motorantrieb für Filmtransport in Griffausführung.

Geeignete Kameramodelle:

Contax RTS II Quartz und Contax RTS.

Filmtransportarten:

Kontinuierlicher, automatischer Filmtransport bei der Einstellung "C" und Einzelbild-Filmtransport bei der Einstellung "S".

Maximale Filmtransportgeschwindigkeit:

Bis zu 3 Bilder pro Sekunde bei der Einstellung "C".

Verwendbarer Verschußzeitenbereich:

Alle Verschußzeiten bei automatischem oder manuellem Betrieb (außer in der mechanischen Verschuß-Betriebsart).

Verschußauslösesystem:

Durch den Auslöser am Motorantrieb oder an der Kamera betätigtes elektromagnetisches Auslösesystem.

Funktionsprüfung:

Die Funktionsprüflampe leuchtet nach jedem Filmtransport kurz auf. Ein Prüfkнопf ist vorhanden.

Stromversorgung:

Sechs 1,5 V-Batterien der Größe AA oder RTW-NiCd-Akku-Satz.

Filmtransportkapazität:

Mangan-Alkalibatterien...ungefähr 50 Rollen;

Manganbatterien...ungefähr 20 Rollen;

RTW-NiCd-Akku-Satz...ungefähr 100 Rollen.

(Die Angaben gelten jeweils für 35 mm-Filme mit 36 Aufnahmen bei Normaltemperatur und kontinuierlichem Filmtransport.)

Abschaltautomatik:

Der Filmtransport wird bei Erreichen des Filmendes automatisch beendet, und die Funktionsprüflampe leuchtet auf.

Befestigungsweise:

Das Gerät wird in das Stativgewinde am Kameraboden geschraubt.

Fernbedienung:

Möglichkeit der Fernbedienung mit Hilfe des Infrarot-Fernauslösers S, Funk-Fernauslösers und Contax-Kabelauslösers S.

Sonstige Merkmale:

Ist mit einer Fremdstrombuchse und einem Filmrückspulhebel (mit Verriegelungsknopf) ausgestattet.

Größe:

152,5 (B) x 79 (H) x 64 (T) mm.

Gewicht:

360 Gramm ohne Batterien.

* Änderungen der technischen Daten und äußeren Aufmachung jederzeit vorbehalten.

Type:

Avance motorisée de pellicule, de type à poignée.

Appareils compatibles:

Contax RTS II Quartz et Contax RTS

Modes d'entraînement:

Avance automatique en continu à la position "C" et avance image par image à la position "S".

Vitesse d'avance maximale:

Jusqu'à 3 images par seconde à la position "C".

Plage des vitesses d'obturation utilisables:

Toutes les vitesses en mode automatique ou manuel (sauf le mode d'obturation mécanique).

Système de déclenchement:

Electromagnétique, actionné par le déclencheur de l'avance automatique ou de l'appareil.

Vérification de fonctionnement:

Par clignotement d'un témoin obtenu après chaque avance de la pellicule. Poussoir d'essai de fonctionnement prévu.

Alimentation électrique:

Six piles "AA" de 1,5 V ou bloc d'alimentation Ni-Cd RTW.

Autonomie:

Piles alcalino-manganèse....environ 50 rouleaux;

Piles au manganèse....environ 20 rouleaux;

Bloc d'alimentation Ni-Cd RTW....environ 100 rouleaux;

(Données applicables à des pellicules de 35 mm, 36 vues, à température normale et en mode de prise d vues en continu.)

Méthode de fixation:

Par vissage sur le filetage de trépied, prévu sur la semelle de l'appareil.

Fonctionnement à distance:

Possibilité de télécommande par la Commande à infrarouge S, la Commande radio et un déclencheur souple Contax S.

Autres particularités:

Doté d'une prise pour source d'alimentation indépendante et d'un levier de rebobinage de pellicule (avec bouton de verrouillage).

Dimensions:

152,5 x 79 x 64 mm (L x H x P).

Poids:

360 grammes sans les piles.

* *Les spécifications et l'aspect extérieur sont sujets à changement sans préavis.*

Tipo:

Bobinador motorizado de tipo de empuñadura.

Para cámaras de marca:

Contax RTS II Quartz y Contax RTS.

Modos de accionamiento de la película:

Secuencia continua en la posición "C" y un solo fotograma en la posición "S".

Máxima velocidad de accionamiento de la película:

Hasta 3 fotogramas por segundo en la posición "C".

Gama útil de velocidad del obturador:

A todas las velocidades del obturador en Auto o Manual (excepto en el modo del obturador mecánico).

Sistema del disparador:

Sistema electromagnético operado desde la cámara o desde el bobinador.

Comprobación del funcionamiento:

Lámpara de comprobación de funcionamiento que se enciende y se apaga cada vez que avanza la película. Provisto con un botón de comprobación del funcionamiento.

Alimentación:

Seis pilas tamaño AA de 1,5 V, o paquete alimentador Ni-Cd RTW.

Capacidad de accionamiento:

Pilas alcalinas manganésicas....50 rollos aproximadamente.

Pilas de manganeso....20 rollos aproximadamente.

Paquete alimentador Ni-Cd RTW....100 rollos

aproximadamente.

(Todo aplicable a rollos de 36 exposiciones y de 35 mm, a temperaturas normales, y en modo de secuencia continua.)

Sistema automático de parada:

El accionamiento de la película se detiene automáticamente cuando se llegue a su extremo y la lámpara de comprobación del funcionamiento se ilumine.

Método de montaje:

Unidad atornillada en el receptáculo para el trípode de la cámara.

Funcionamiento con control remoto:

Posibilidad defuncionamiento con control remoto usando el controlador S de rayos infrarrojos, radiocontrolador, y cable disparador S de Contax.

Otras características:

Provisto con toma para alimentación externa y con palanca para rebobinado de la película (con botón de enclavamiento).

Tamaño:

152,5 x 79 x 64 mm (An x Al x Prf).

Peso:

360 gramos sin pilas.

* Especificaciones y diseño exterior sujetos a cambios sin previo aviso.